

[...]

32.113/II/PN

[...]

Ter zitting van 29 juni 2000, hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht van Franstalige inwoners van Wezembeek-Oppem die van uw diensten meerdere brieven hebben ontvangen die in het Nederlands waren gesteld, terwijl de betrokkenen u hun taalaanhorigheid hadden meegedeeld.

Op de datum van de klacht (9 maart 2000) werd hen slechts één enkele keer in het Frans geantwoord.

De briefwisseling bestond uit de volgende stukken:

- omzendbrief van 4 november 1999 door de GMVV in het Nederlands gericht aan alle huurders van de Cité Ban Eik;
- Nederlandstalige brief van de GMVV van 13 december 1999 betreffende de herziening van de huurprijzen op 1 januari 2000 en gevoegd bij een formulier met een gedetailleerde berekening van de huur;
- Franstalige brief van 23 december 1999 van de heer en mevrouw [...] met het verzoek tot vertaling van de vorige twee brieven;
- Franstalige brief van de GMVV van 3 januari 2000 met de vertaling van de voornoemde omzendbrief;
- Franstalige brief van 3 februari 2000 van de heer en mevrouw [...] betreffende een verwarmingsprobleem, die op de datum van de klacht nog niet was beantwoord.

*

* *

Op de terzake gevraagde inlichtingen hebt u onder meer het volgende geantwoord:

"Bovenvermelde huurders beweren dat onze maatschappij slechts één enkele keer op hun brieven hebben geantwoord in het Frans. Deze stelling dienen wij echter tegen te spreken aangezien hen reeds vier brieven werden verstuurd in het Frans en dit op 13/12/99, 03/01/00, 15/03/00 en 04/04/00 (kopieën in bijlage).

De berekeningsnota die werd bijgevoegd aan de brieven van 13/12/99 en 04/04/00 is in het Nederlands aangezien het computerprogramma voor de huurgegevens waarmee onze maatschappij werkt in het Nederlands is en het bijgevolg enkel in deze taal kan worden afgedrukt.

De heer en mevrouw [...] melden ons dat zij hun nieuw huurbedrag niet kunnen aflezen aangezien de berekening in het Nederlands is en dat zij daarom weigeren het nieuwe huurbedrag van 2000 te betalen. Onze maatschappij verstuurde hiervoor het schrijven op 4 april 2000 waarin nogmaals het nieuwe huurbedrag werd kenbaar gemaakt (in het Frans). Op dit schrijven ontvingen wij van deze huurders een antwoord met het bericht dat zij de brief wel verstonden, maar niet de berekeningsnota (niettegenstaande het nieuwe huurbedrag dus vermeld was in de Franstalige brief).

Jaarlijks wordt de huurprijs herzien, jaarlijks worden dezelfde brieven verstuurd. Deze bleken nooit een probleem te zijn (mevrouw [...] is trouwens Nederlandstalig) tot het jaar 2000.

Onze maatschappij probeert zo veel mogelijk te beantwoorden aan de vragen en de noden van deze huurders door hen een vertaling te versturen van onze brieven."

*
* *

Betaalberichten zijn betrekkingen tussen een openbare dienst en particulieren.

Met toepassing van artikel 25, 1^e lid, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), dat verwijst naar artikel 39 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, gebruiken de plaatselijke diensten van de randgemeenten in hun betrekkingen met een particulier, de taal die door betrokkene wordt gebruikt voor zover die taal het Nederlands is of het Frans.

De Gewestelijke Maatschappij voor Volkshuisvesting (GMVV) dient derhalve de regels toe te passen die gelden voor de randgemeenten.

De taalaanhörigheid van de klagers is de betrokken dienst bekend; bijgevolg diende de briefwisseling tussen die dienst en de klagers in het Frans te zijn gesteld.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond, wat de omzendbrief van 4 november 1999 en de brief van 13 december 1999 betreft.

De VCT neemt akte van het feit dat een vertaling van de voornoemde omzendbrief achteraf aan de klagers werd gestuurd en dat, anderdeels, na de datum van de klacht (9 maart 2000) de brieven die door de GMVV aan de klagers werden gestuurd, in het Frans waren gesteld.